

Información educativa  
para padres  
y alumnos inmigrantes

Castilla y León  
2006-2007



移民

父母和学生的  
教育信息

卡斯蒂利亚莱昂  
2006-2007

Información  
educativa para  
padres y alumnos  
inmigrantes

**Guía de Estudios**  
2006-2007

C A S T I L L A Y L E Ó N



移民  
父母和学生  
的教育  
信息

学习手册  
2006-2007

卡斯蒂利亚莱昂



Para garantizar a la población inmigrante el correcto ejercicio del derecho a la educación es conveniente poner a su disposición una información adecuada, clara y sencilla, sobre el sistema educativo en Castilla y León, la oferta de enseñanzas y los trámites necesarios para la incorporación de estas personas a este sistema.

La Junta de Castilla y León, a través de la Consejería de Educación, edita esta Guía en varios idiomas (español, inglés, francés, portugués, búlgaro, rumano, polaco, árabe y chino) con la finalidad de llegar a la mayoría de la población inmigrante en nuestra Comunidad.

La información que se facilita va referida a la oferta de enseñanzas de régimen general y especial y a la de servicios y programas educativos dirigidos a los alumnos. Orienta sobre cómo incorporarse al sistema educativo español desde distintas situaciones: sin o con estudios previos en el país de origen y, en este último caso, sin o con necesidad de convalidación de estudios. Para ello, se incluye la equivalencia de estudios de los diferentes países con los de nuestro sistema educativo, cuando existe, así como los principios generales que rigen cuando no se da esta circunstancia.

Cierra la publicación un directorio con los organismos, direcciones y teléfonos a los que se puede acudir para ampliar la información o realizar los trámites administrativos necesarios.

Además de ser un recurso útil para padres, madres y alumnos inmigrantes, esta Guía aspira a contribuir al acceso a una educación de calidad para todos, que evite cualquier desigualdad, facilite la integración en el proyecto común castellano y leonés y promueva el aprecio de todos por las legítimas diferencias culturales.

FRANCISCO JAVIER ÁLVAREZ GUIASOLA  
Consejero de Educación



为了保证移民人口可以正确行使教育权利，有必要提供给他们合适的、简单明确的关于卡斯蒂利亚莱昂大区的教育系统，学校和相关手续的信息，使移民人口可以纳入这个教育制度中。

卡斯蒂利亚莱昂，通过大区教育部，用多种语言（西班牙语，英语，法语，葡萄牙语，保加利亚语，罗马尼亚语，波兰语，阿拉伯语和汉语）出版这本手册，目的就是让它被我们大区大部分移民人口接受。所有提供的信息指向一般教育制度和特殊教育制度以及提供给学生的教育计划和服务。指导如何从不同的情况下融入西班牙教育制度：没有或有在原来的国家学习，如果后一种情况，没有或者有必要认证这些学业。为此包括了不同国家和我们教育制度间学业的对应等级，同时包括不同情况下一般制度标准。

书的结尾是一个各个机构名称、地址和电话的指南，可以从这些机构获取更多的信息或者办理相关的行政手续。除了对于那些移民父亲，母亲和学生是个有用的工具，同时这个手册试图提供给所有人一个高质量教育的途径，避免任何形式的平等，便于归入卡斯蒂利亚莱昂的其他计划，推动人们相互欣赏接受各种文化差异。

**弗朗西斯科 哈维尔 阿勒瓦雷斯 吉萨索拉**  
大区教育部长

## I. EL SISTEMA EDUCATIVO

• Estructura del Sistema Educativo	8
• El Sistema Educativo Español	10
• Enseñanzas de Régimen General	10
> Educación Infantil	12
> Educación Primaria	12
> Educación Secundaria Obligatoria (ESO)	14
> Bachillerato	14
> Formación Profesional Específica. Ciclos Formativos	16
> Programas de Garantía Social	16
> Atención a la Diversidad	16
• Enseñanzas de Régimen Especial	18
• Enseñanza para las Personas Adultas	18
• Educación Universitaria	20
• Servicios a los Alumnos	20
• Normas Básicas de Orientación para Padres y Alumnos	24

## II. INCORPORACIÓN AL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL DE ALUMNOS INMIGRANTES

A. Enseñanzas no universitarias.	
<b>Situaciones que pueden plantearse</b>	28
1. El alumno o alumna no ha cursado estudios en ningún sistema educativo	28
2. El alumno o alumna ha cursado estudios en algún sistema educativo distinto del español	28
B. Convalidación y homologación de estudios no universitarios	28
C. Convalidación y homologación de estudios universitarios	30
D. Equivalencias de estudios no universitarios con China	30

## III. DIRECTORIO

• Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León	34
• Direcciones Provinciales de Educación en Castilla y León	34
• Universidades Públicas de Castilla y León	34
• Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte	34
• Delegación del Gobierno en Castilla y León	36
• Subdelegaciones del Gobierno en Castilla y León	36

## IV. ANEXO

• Modificación de la Orden de 14 de marzo de 1988 para la aplicación de lo dispuesto en el Real Decreto 104/1988, de 29 de enero sobre homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de educación no universitaria	40
---	----



### I. 教育制度

• 教育制度结构	9
• 西班牙教育制度	11
• 普通教育制度	11
> 儿童教育	13
> 初级教育	13
> 中级义务教育	15
> 高级专科教育	15
> 专门职业培训	17
> 社会保证计划	17
> 满足多样性	17
• 特殊教育制度	19
• 成人教育	19
• 大学教育	21
• 给学生提供的服务	21
• 家长以及学生基础引导制度	25

### II. 移民学生纳入西班牙教育体系

A. 非大学教育。可能发生的情况	29
1. 没有纳入过任何教育制度的学生	29
2. 纳入过与西班牙教育制度不同的学生	29
B. 非大学的学习认证	29
C. 大学学习认证	31
D. 与中国非大学学历的对比	31

### III. 指南

• 卡斯蒂利亚莱昂大区教育部	35
• 卡斯蒂利亚莱昂省级教育部门地址	35
• 卡斯蒂利亚莱昂的公立大学	35
• 国家教育, 科学及体育部	35
• 中央政府驻卡斯蒂利亚莱昂代表处	37
• 中央政府驻卡斯蒂利亚莱昂代表分处	37

### IV. 附件

• 修改 1988 年 3 月 14 日令, 根据 1988 年 1 月 29 日皇家法律 关于非大学教育证书和学历的审查和认证问题	37
---	----

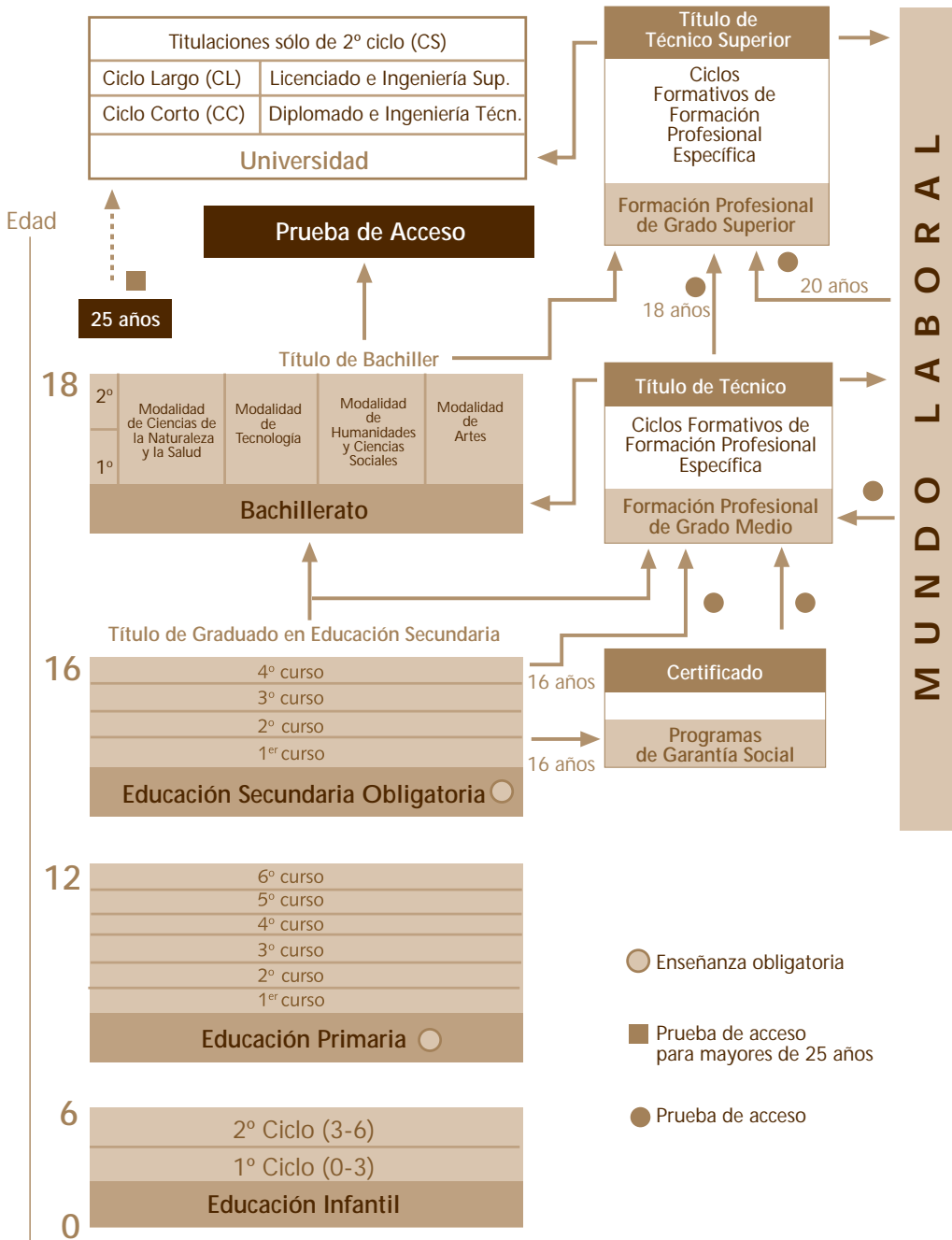


[ Sistema Educativo ]

[ 教育制度 ]

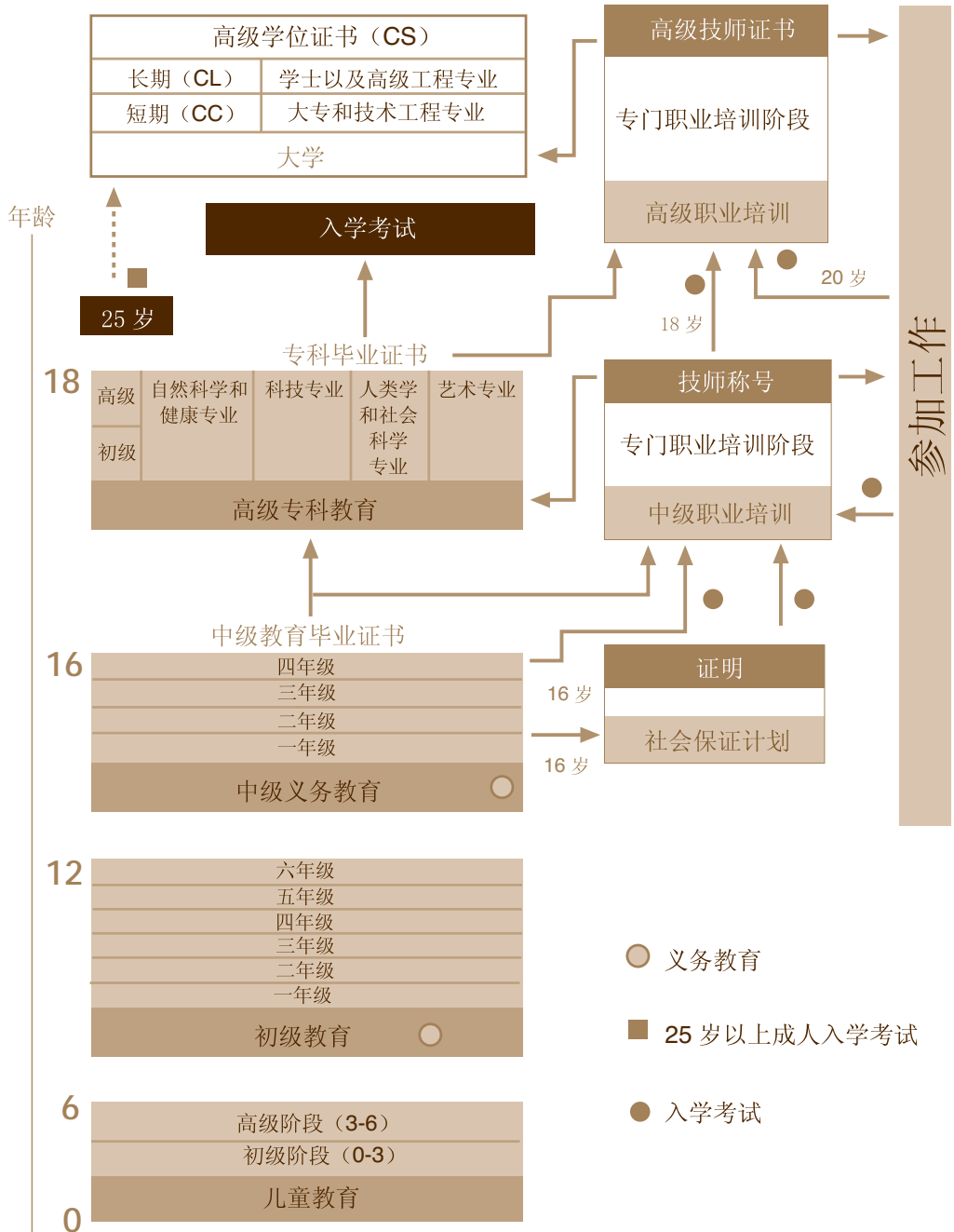


### Estructura del Sistema Educativo





教育制度结构



Si Vd. reside en Castilla y León y está interesado en conocer la oferta educativa existente en nuestra Comunidad Autónoma, lea atentamente la siguiente información.

### EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL

Todos los niños y niñas que viven en España, con independencia de su origen, tienen derecho a la educación y debe de escolarizarse en las enseñanzas obligatorias.

El sistema educativo español comprende:

- A. Enseñanzas de régimen general
- B. Enseñanzas de régimen especial

### ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN GENERAL

Estas enseñanzas, con indicación de la edad en que se cursan, son:

1. **Educación Infantil:** Entre los 0 y 6 años de edad
2. **Educación Primaria:** Desde los 6 a los 12 años de edad
3. **Educación Secundaria Obligatoria:** Entre los 12 y 16 años de edad
4. **Bachillerato:** Entre los 16 y 18 años de edad
5. **Formación Profesional Específica:**
  - a. *Ciclos Formativos de Grado Medio:* A partir de 16 años
  - b. *Ciclos Formativos de Grado Superior:* A partir de 18 años
6. **Educación universitaria:** A partir de 18 años:
  - a. *Primer Ciclo:* Diplomatura
  - b. *Segundo ciclo:* Licenciatura
  - c. *Tercer ciclo:* Doctorado

En el esquema de la página anterior figuran gráficamente estas enseñanzas, sus interconexiones y los títulos a que conducen.

Cada curso académico comienza sus clases en el mes de septiembre y las finaliza en el mes de junio siguiente.

Inician los cursos correspondientes todos los alumnos que hayan cumplido o vayan a cumplir la edad exigida dentro del año natural del comienzo del curso escolar.

La Educación primaria y la Educación Secundaria Obligatoria constituyen la enseñanza Básica. Esta enseñanza es obligatoria y gratuita, comprende desde los 6 a los 16 años.

Las enseñanzas se adecuarán a las características de los alumnos con necesidades especiales.

La obligación escolar exige la asistencia diaria de los alumnos a los centros, controlándose las ausencias y el absentismo. La asistencia es requisito previo para la evaluación continua.



如果您住在卡斯蒂利亚莱昂，感兴趣了解我们自治区现有的教育机会，请仔细阅读 下面的材料。

### 西班牙教育制度

所有住在西班牙的儿童，不管他们的来处，有权利获得教育，必须到学校参加义务教育。

西班牙教育制度包括：

- A. 普通教育制度
- B. 特殊教育制度

### 普通教育制度

这些教育，按照受教育年龄，分为：

1. 儿童教育：从 0 岁到 6 岁。
2. 初级教育：从 6 岁到 12 岁。
3. 中级义务教育：从 12 岁到 16 岁。
4. 高级专科教育：从 16 岁到 18 岁
5. 专门职业培训：
  - a. 中等培训阶段：从 16 岁开始
  - b. 高等培训阶段：从 18 岁开始
6. 大学教育：从 18 岁开始：
  - a. 初级阶段：大专毕业证书
  - b. 中级阶段：学士学位
  - c. 高级阶段：博士学位

在前一页的图解中形象说明了这些教育，其内部联系和所能获得的证书。

每一个学年课程在九月份开始，在来年的六月份结束。

所有的已经达到年龄或者将要在学年开始的自然年中达到规定年龄的学生都可以开始相应的课程。

初级教育和中级义务教育构成了基础教育。这个教育是强制性的和无偿的，包括从 6 岁到 16 岁。

教育适应有特殊需求的学生的特点。

义务教育要求学生每天到学校参加 课程，控制缺席和旷课，出勤是评分的最基本要求。

### EDUCACIÓN INFANTIL

- Se cursa desde los cero (0) a los seis (6) años de edad
- Consta de dos ciclos de tres cursos cada uno: el primer ciclo se extiende hasta los tres años de edad y el segundo ciclo, desde los tres hasta los seis años de edad
- No es obligatoria, tiene carácter voluntario
- Tiene como características: contribuir al desarrollo físico, intelectual, afectivo, social y moral de los niños
- La evaluación será global, continua y formativa. La observación directa y sistemática constituirá la técnica principal del proceso de evaluación
- La imparten maestros con la especialización correspondiente. En el primer ciclo, los centros disponen de otros profesionales con la debida cualificación para la atención educativa apropiada a los niños de esta edad
- Los centros en los que se imparten estas enseñanzas se denominan:
  - > Si son públicos: Escuelas de Educación Infantil
  - > Si son privados: Centros de Educación Infantil

### EDUCACIÓN PRIMARIA

- Es obligatoria y gratuita
- Se cursa desde los seis (6) a los doce (12) años de edad
- La inician todos los niños y niñas que hayan cumplido o vayan a cumplir los 6 años en el año natural del comienzo del curso escolar
- Se organiza en áreas impartidas por los Maestros y las Maestras
- Comprende 6 cursos académicos
- Tiene como finalidad proporcionar a los escolares:
  - > el aprendizaje de la lectura y escritura
  - > el aprendizaje de los procedimientos matemáticos básicos
  - > el aprendizaje inicial de la lengua extranjera
  - > los elementos culturales básicos
  - > la utilización de la educación física para el desarrollo corporal
- Generalmente, la Educación Infantil y Primaria se imparten en un mismo recinto escolar.
- Se imparte:
  - En centros públicos:*
    - > Colegios Públicos de Educación Infantil y Primaria
    - > Colegios Rurales Agrupados (CRA)
    - > Centros de Educación Obligatoria (CEO)
  - En centros privados:*
    - > Centros Privados de Educación Infantil y Primaria. En Castilla y León la mayor parte de estos centros privados, al estar concertados, son gratuitos.
- Todos los alumnos que completen la Educación primaria tendrán acceso directo a la Educación Secundaria. Aquellos alumnos que no superen la Educación Primaria, permanecerán un año más en esta etapa, recibirán apoyos, refuerzos y adaptaciones curriculares y accederán posteriormente a la Educación Secundaria.



### 儿童教育

- 从零(0)岁到六(6)岁参加学习
- 包括两个阶段每个阶段三学年：初级阶段到三岁，高级阶段从三岁到六岁。
- 不是强制性的，属于自愿行为
- 特点为：对孩子身体发展，智力发展，情感发展，社会交往，以及道德发展有好处。
- 评价是整体的，延续的和教育性的。直接和系统的观察构成了主要的评价方式。
- 授课老师有相应的特长。在初级阶段，教育中心有相应资质的专门人员来照顾教育这个年龄段的儿童
- 可以提供这些教育的中心被称为：
  - >如果是公立的：儿童教育学校
  - >如果是私立的：儿童教育中心

### 初级教育

- 强制性的和无偿的
- 六岁(6)到十二岁(12)参加学习
- 所有满了六岁或者将要在学年开始的自然年中满六岁的孩子都可以开始
- 根据男女老师教授区域组织教学
- 包括 6 个学年
- 目的是为学生提供：
  - >学习阅读和书写
  - >学习基础数学计算
  - >开始学习外语
  - >基础文化学习
  - >通过体育锻炼发展身体
- 一般儿童教育和初级教育都在同一个学校中进行。
- 分为：
  - 在公立学校
    - >儿童和初级教育公立学校
    - >联合乡村学校(CRA)
    - >义务教育中心(CEO)
  - 私立中心：
    - >儿童和初级教育私立中心。在卡斯蒂利亚莱昂大部分这些私立学校，因为属于特别 指定 都是免费的。
- 所有完成了初级教育的学生都可以直接进入到中级教育。那些不能完成初级教育的学生，要留级一年，得到帮助，加强和适应学习，最终可以进入到中级教育。

### EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA (ESO)

- Es obligatoria y gratuita
- Normalmente se cursa entre los 12 y 16 años de edad
- Comprende cuatro cursos
- Pretende transmitir a todos los alumnos, a través del currículo propio de Castilla y León, los elementos básicos de la cultura y los específicos de la Comunidad Autónoma, formarles para asumir sus deberes y ejercer sus derechos, así como prepararles para la incorporación a la vida activa o para acceder a los Ciclos Formativos de Grado Medio o al Bachillerato
- Tiene evaluaciones, con calificaciones de 0 a 10
- Los alumnos podrán realizar una prueba extraordinaria en el mes de septiembre de aquellas áreas o materias que no hayan superado en la última evaluación del curso
- Los alumnos que, tras la realización de la prueba extraordinaria, obtengan calificación negativa en más de dos áreas o materias, de uno o varios cursos, deberán permanecer un año más en el último curso, debiendo repetirlo en su totalidad y recuperar las pendientes de cursos anteriores. Sólo se podrá repetir cada curso una vez
- Los alumnos que completen la Educación Secundaria Obligatoria recibirán el Título de Graduado en Educación Secundaria. Con este título podrán acceder al Bachillerato, a la Formación Profesional específica de Grado Medio y al mundo laboral
- Los alumnos que no obtengan el Título de Graduado en Educación Secundaria pueden acceder a los Programas de Garantía Social
- Se imparte:
  - En centros públicos:*
    - > Institutos de Educación Secundaria (IES)
    - > Institutos de Educación Secundaria Obligatoria (IESO)
    - > Centros de Educación Obligatoria (CEO)
    - > Algunos Colegios Públicos y Colegios Rurales Agrupados (CRA) imparten los dos primeros cursos de la ESO
  - En centros privados:*
    - > Centros Privados concertados: son la mayoría
    - > Centros Privados no concertados

### BACHILLERATO

- Comprende dos cursos.
- Comienza a los 16 años y finaliza a los 18 si el alumno no ha repetido cursos
- No es obligatorio
- Se accede con el título de graduado en Educación Secundaria
- Se puede cursar en régimen diurno, nocturno y a distancia
- Ofrece a los alumnos cuatro modalidades: Tecnológica, Ciencias de la Naturaleza y de la Salud, Humanidades y Ciencias Sociales, Artes
- En cada modalidad se imparten tres tipos de materias: comunes, propias de la modalidad y optativas
- Los alumnos podrán permanecer cursando Bachillerato en Régimen Ordinario cuatro años
- Para cursar Segundo de Bachillerato se debe haber superado completamente el Primer curso o tener, como máximo, dos materias pendientes de Primero; en caso contrario se repetirá todo el curso
- Los alumnos que con materias no superadas de Segundo curso, deberán repetir curso en estas materias. Si las materias no superadas son más de tres, repetirán el curso en su totalidad



### 中级义务教育(ESO)

- 是强制性的和无偿的
- 一般从 12 岁到 16 岁
- 包括四个学年
- 通过卡斯蒂利亚莱昂自身传播给学生基础文化知识，和关于大区特别的知识，教育他们学会承担责任，行使权利，同时帮助他们准备开始工作，或进一步到中等培训阶段或高级专科学习
- 要有评价，评分为从 0 到 10
- 如果他们在学期末的考试中某些课程和方面没有通过，学生们可以在九月份进行补考
- 那些在补考之后，还有超过两门的课程和方面，在一学年或者几个学年中没有及格的学生，必须在最后没及格的学年留级一年，重复学习全部课程并完成那些前几个学年不及格的课程。每个学年只可以重复一次。
- 那些完成了中级义务教育的学生将获得中级教育毕业证书。有了这个证书可以进入高级专科学习，或者进入中级专门职业教育，或者参加工作。
- 那些没有获得中级教育毕业证书的学生可以参加社会保证计划。
- 分为：
  - 公立中心：
    - > 中级教育学校(IES)
    - > 中级义务教育学校(IESO)
    - > 义务教育中心(CEO)
    - > 有些公立学校和联合乡村学校(CRA)也教授 ESO 最初两学年的课程
  - 私立中心：
    - > 特别指定的私立中心：大部分
    - > 没有指定的私立中心

### 高级专科教育

- 包括两个学年
- 那些没有重复留级的学生从 16 岁开始到 18 岁结束
- 不是强制性的
- 必须拥有中级教育毕业证书才可以学习
- 可以在白天上课，晚上上课或者函授
- 提供给学生四种专业：科技，自然科学和健康，人类学和社会科学，艺术
- 在每种课程教授三种教材：普通，教程专用和自选
- 学生可以在四年普通制度中完成学业
- 如果想升级到专科教育高级班，必须完全修完第一个学年的全部课程或者最多有两个未通过的课程，不然就必须留级重修
- 那些没有通过高级班课程的学生，必须重修这些课程。如果没有及格的学科超过三个，将要重新修这个学年



- Superadas todas las materias de Bachillerato, se obtiene el Título de Bachiller que, además de los efectos laborales, permite el acceso a:
  - > Ciclos Formativos de Grado Superior
  - > Estudios Universitarios, mediante la superación de una prueba
  - > Estas enseñanzas se imparten gratuitamente en los IES: Institutos de Educación Secundaria (Centros Públicos) y en los Centros Privados Concertados. No son gratuitas en los centros privados que no tienen estas enseñanzas concertadas

### **FORMACIÓN PROFESIONAL ESPECÍFICA.**

#### **CICLOS FORMATIVOS**

- Se organiza en Ciclos Formativos de Grado Medio y Grado Superior
- Los Ciclos Formativos se agrupan en Familias Profesionales
- Los Ciclos Formativos de Grado Medio se cursan al finalizar la Educación Secundaria Obligatoria
- Los Ciclos Formativos de Grado Superior se cursan a continuación del Bachillerato
- La duración de los ciclos es variable, oscilando entre 1.300 horas (un curso académico y un trimestre) y 2.000 horas (dos cursos académicos)
- El acceso a los Ciclos Formativos puede ser directo o después de superar una prueba
- La superación de las enseñanzas de Formación Profesional específica de Grado Medio da derecho a la obtención del Título de Técnico de la correspondiente profesión
- La superación de las enseñanzas de Formación Profesional específica de Grado Superior da derecho a la obtención del Título de Técnico Superior de la correspondiente profesión. Este Título permite el acceso directo a determinados estudios universitarios.
- No es una formación de carácter obligatorio
- Se imparte gratuitamente en los Centros Específicos de Formación Profesional, en los Institutos de Educación Secundaria (IES) y en los Centros Privados Concertados. No se imparte gratuitamente en los Centros Privados no Concertados

#### **PROGRAMAS DE GARANTÍA SOCIAL**

- Están destinados a los alumnos que no alcanzan los objetivos de la Educación Secundaria Obligatoria
- Son programas específicos que pretenden proporcionar a los alumnos una formación básica y profesional que les permita incorporarse a la vida laboral o proseguir sus estudios
- Se imparten en centros educativos y también pueden realizarse a través de los Ayuntamientos y otras Entidades autorizadas
- Son gratuitos para los alumnos

#### **ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD**

- Es un conjunto de respuestas que establece el Sistema Educativo para adaptarse a las características específicas que presentan algunos alumnos en razón de sus diferencias
- Los alumnos con necesidades educativas especiales presentan unas condiciones personales de discapacidad o graves trastornos de la personalidad o de conducta. Estos alumnos se escolarizan en Centros de Educación Especial, en Aulas Sustitutoria o en Centros Ordinarios. Para esta atención educativa se cuenta con profesorado de apoyo
- Determinados alumnos presentan necesidades de compensación educativa en razón de sus circunstancias de desventaja sin que exista discapacidad personal añadida. Mediante la aplicación de medidas de compensación educativa se pretende garantizar



- 完成了高级专科教育的课程，可以获得专科毕业证书，除了对参加工作有好处，可以有权进入：
  - > 高等培训阶段课程
  - > 通过考试，进入大学
  - > 免费在 IES 教授的课程：中级教育学校（公立学校）和在指定的私立中心。那些没有得到指定的私立中心不是免费的。

### 专门职业培训

#### 培训课程

- 培训课程分为中级和高级
- 培训课程根据职业划分
- 中级职业培训只有在完成了中级义务教育后才可以进行
- 高级职业培训在高级专科教育之后
- 学习时间不同，一般在 1300 小时(一个学年和一个季度)和 2000 小时(两个学年)
- 可以直接或者通过考试开始培训
- 通过中级专门职业培训教育有权获得职业相应的技术证书
- 通过高级专门职业培训教育有权获得职业相应的高级技术证书。凭借这个证书可以直接进入到某些大学学习。
- 不是强制性的学习
- 在职业培训专门中心，中级教育学校(IES) 和指定的私立中心免费教授。在那些没有特别指定的私立中心课程不是免费的

### 社会保证计划

- 专门提供给那些没有达到中级义务教育目标的学生
- 这些专门的计划试图提供给这些学生一种基础培训和职业培训，使他们可以开始职业生涯或者继续他们的学习
- 在教育中心进行，也可以通过市政府或者其他授权单位进行
- 对学生来讲是免费的

### 满足多样性

- 这是教育制度针对那些有特殊情况的学生的特点而制定的
- 那些有特殊教育需求的学生个人条件或者是有残疾，或者有特殊人格扭曲和严重的行为异常。这些学生要到特殊教育中心，替代教室或者到普通中心，这种教育需要专业人员的支持

el principio de igualdad de oportunidades a estos alumnos en desventaja, asegurándoles una atención educativa adecuada y favoreciendo su integración social y cultural. Para esta atención educativa se cuenta con profesorado de apoyo. Dentro de los Programas de Educación Compensatoria los hay dirigidos a la población escolar temporera o itinerante y específicos dirigidos a los alumnos extranjeros:

- > Programa de Lengua y Cultura Portuguesa
  - > Planes de Acogida
  - > Programa de Adaptación Lingüística y social (Programa Aliso)
- En función de sus características personales, los alumnos se escolarizan en los Centros ordinarios o Centros específicos de Educación Especial. En ambos casos, los centros pueden ser públicos o privados y las enseñanzas son gratuitas en la mayor parte de los privados y en todos los públicos
  - Las Direcciones Provinciales de Educación proporcionarán la escolarización de los alumnos que requieran estas atenciones educativas especiales

### ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN ESPECIAL

Proporcionan formación específica en:

- **Idiomas:** entre ellos, "Español para extranjeros". Se imparten en las Escuelas Oficiales de Idiomas
- **Música:** las enseñanzas musicales se imparten en centros públicos y privados (Conservatorios, Escuelas de Música y Centros Privados autorizados)
- **Artes Plásticas y Diseño:** se imparten en las Escuelas de Artes
- En todas las provincias de Castilla y León existen Escuelas Oficiales de Idiomas, Conservatorios de Música, Escuelas de Música y Escuelas de Artes.
- Las Direcciones Provinciales de Educación facilitarán a los interesados información detallada sobre los procedimientos y requisitos necesarios para acceder a estos estudios, así como los centros y su oferta de enseñanzas
- En el Directorio de esta guía están las direcciones y teléfonos de las Direcciones Provinciales de Educación

### ENSEÑANZAS PARA LAS PERSONAS ADULTAS

- Se dirige a toda la población mayor de 18 años, sin la titulación básica, desempleados, jóvenes y trabajadores
- Se imparte en Centros y Aulas específicos públicos gratuitos
- Tiene como **objetivos fundamentales:**
  - > Incrementar y actualizar la formación básica, facilitando el acceso a los distintos niveles del sistema educativo
  - > Mejorar su cualificación profesional o adquirir una preparación para el ejercicio de otras profesiones
  - > Desarrollar su capacidad de participación en la vida social, cultural, política y económica
- **La modalidad presencial oferta:**
  - > **Alfabetización en Lengua Castellana o cursos de Español para inmigrantes.** Estas enseñanzas están dirigidas a ciudadanos de otros países, residentes en España, que necesitan conocer la lengua castellana. Se realizan en grupos reducidos, con horario adaptado a las necesidades de estas personas.
  - > **Enseñanzas iniciales:** Dirigidas a las personas adultas, con la finalidad de dotarles de técnicas instrumentales, conocimientos, destrezas y habilidades imprescindibles que les faciliten su promoción personal, social y laboral, así como la continuidad en procesos formativos



- 有些学生需要特殊加强教育，是因为他们的不利因素，但是他们本人没有任何残疾。通过加强教育试图保证这些处于不利地位的学生机会平等原则，保证一个适宜的教育，便于他们融于社会和文化环境。这种教育需要专业人员的支持。在加强教育计划中，有给临时或者流动学生和专门给外国学生的特殊计划：
  - > 葡萄牙语言文化计划
  - > 收留计划
  - > 语言和社会融合计划(Aliso 计划)
- 根据个人特点，学生们或者在普通中心就学或者在特殊教育中心就学。两种情况下，这些中心可以是公立的或者私立的，大部分私立学校和所有的公立学校都是免费的
- 省级教育部门提供给这些需要特殊照顾的学生入学

### 特殊教育制度

特殊教育分为：

- 语言：其中 给外国人的西班牙语。在官方语言学校进行
- 音乐：音乐教育在公立和私立中心进行(戏剧学校，音乐学校和指定私立中心)
- 设计和造型艺术：在艺术学校进行
- 在所有的卡斯蒂利亚莱昂的省份中都有官方语言学校，戏剧学校，音乐学校 and 艺术学校
- 省级教育部门提供给感兴趣的学生更详细的信息，关于进行学习的必要程序和要求，以及这些中心和课程资料
- 在这本手册后有一个指南，所有的省级教育部门的地址电话都在上面

### 成人教育

- 提供给所有超过 18 岁的人群，没有基础证书的人，失业人口，年轻人和劳动者
- 在特殊的免费的公立中心和教室进行
- 主要目的是：
  - > 加强和更新基础教育，帮助进入到教育制度中更高水平
  - > 提高职业水平或者为参加其他职业做准备
  - > 发展参加社会生活，文化，政治经济生活的能力
- 形式分为：
  - > 给外来移民提供卡斯蒂亚语扫盲或西班牙语课程。这些课程专门给那些，住在西班牙，需要了解卡斯蒂亚语的其他国家的公民。小班开课，根据这些人的需求安排合适时间。
  - > 初级教育：针对成人，目的是提供给他们最初的工具技术，学识，不可缺少的技巧和能力，便于他们自身发展，社会和就业发展以及继续接受教育。

- > **Educación Secundaria para personas adultas que deseen obtener el Título de Graduado en Educación Secundaria**
- > **Preparación para la obtención del Título de Graduado en Educación Secundaria mediante la superación de una prueba.** Se concederá este Título a los que superen la prueba. Ésta se convocará dos veces al año, la inscripción se realizará en las Direcciones Provinciales de Educación
- > **Preparación de pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años**
- > **Cursos y/o actividades que contribuyan a la inserción o actualización laboral y profesional. Enseñanzas técnico-profesionales en Aulas Taller.** Dirigidos a personas trabajadoras o en situación de paro, que quieren mejorar su formación y cualificación profesional
- > Enseñanzas de carácter no formal:
  - Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación
  - Lenguas extranjeras
  - Fomento de la salud y prevención de enfermedades
  - Educación intercultural
  - Igualdad entre géneros
  - Ampliación cultural y/o de postgrado
- **La modalidad a distancia oferta:**
  - > Cursos en Aulas Mentor: [www.mentor.mec.es](http://www.mentor.mec.es)
  - > Educación Secundaria para personas adultas
  - > Bachillerato
  - > Ciclos Formativos
  - > Programa That's English. Aprendizaje del idioma inglés

## EDUCACIÓN UNIVERSITARIA

Los alumnos interesados en iniciar o proseguir estudios universitarios en Castilla y León deben dirigirse a algunas de las cuatro Universidades públicas, a los Centros Asociados de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), o a las Universidades privadas no sostenidas con fondos públicos

En el Directorio de esta guía constan las direcciones y teléfonos de los Centros de Orientación e Información de las Universidades públicas de Castilla y León

## SERVICIOS A LOS ALUMNOS

Para garantizar y hacer efectivo el derecho a la educación existen una serie de servicios y ayudas a los alumnos, de los que se enumeran los siguientes:

### 1. Aulas de Adaptación Lingüística y Social (ALISO)

En las distintas provincias y en los centros señalados al efecto para esta acción compensatoria se organizan Aulas de Adaptación Lingüística y Social para alumnos inmigrantes a fin de facilitar su integración mediante el conocimiento de la Lengua Castellana. Los alumnos cuentan con este servicio mientras lo necesiten

### 2. Becas y ayudas al estudio

Todos los años, tanto el Ministerio de Educación y Ciencia, como la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León convocan becas y ayudas destinadas a los alumnos que se encuentren en las circunstancias que se indican:



- > 中级成人教育给那些愿意得到中级教育毕业证书的人
- > 帮助通过考试获得中级教育毕业证书。给予那些通过考试的人证书。  
这个考试每年 举办两次，在省级教育部门报名。
- > 帮助那些超过 25 岁的人为考大学做准备
- > 课程和/或活动帮助进入或者更新参与劳动就业。在车间教室教授职业-技术。  
给那些在职的人或者失业的人，提高他们的职业培训水平和级别
- > 非正式课程：
  - 信息和交流新技术
  - 外国语言
  - 卫生和疾病预防推动
  - 文化教育
  - 种类平等
  - 后期以及/或文化扩展
- 函授分为：
  - >导师教室课程：[www.mentor.mec.es](http://www.mentor.mec.es)
  - >成人中级教育
  - >高级专科教育
  - >培训周期
  - > That's English 教学。学习英语

### 大学教育

那些感兴趣到卡斯蒂利亚莱昂大学开始或者继续学习的学生应该到四所公立大学中的一个，或者到国立函授教育大学下属中心(UNED)，或者到非公共资金支持的私立大学。

在这本册子后的指南中有关于指导中心的地址和电话以及卡斯蒂利亚莱昂公立大学的信息

### 给学生提供的服务

为了确实保证学习的权利，存在一系列的提供给学生的服务和帮助，其中可以列举为：

#### 1. 语言和社会融入教室 (ALISO)

在不同的省份专门的中心为了加强学习效果开办语言和社会融入教室，针对那些移民学生目的是通过对卡斯蒂亚语言的学习和认知便于他们融入社会。那些有需要的学生们都可以获得这个服务

#### 2. 奖学金和助学金

每年，无论是国家教育科学部还是卡斯蒂利亚莱昂大区教育部都提供奖学金和助学金给那些处于以下情况的学生：

- **Becas y ayudas al estudio de carácter general.** Alumnos de Bachillerato, Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior, etc.
- **Ayudas para los alumnos de Educación Infantil.** Destinadas a los alumnos de 3, 4 y 5 años de edad, matriculados en centros de Educación Infantil no sostenidos con fondos públicos y que estén debidamente autorizados. Para su adjudicación se tendrá en cuenta la renta familiar
- **Ayudas para la adquisición de libros de texto y material didáctico.** Podrán optar a ellas los alumnos matriculados en centros sostenidos con fondos públicos, en cualquier curso de Educación Primaria o Educación Secundaria Obligatoria. Para su adjudicación se tendrá en cuenta la renta familiar
- **Ayudas para los alumnos con necesidades educativas especiales**
- **Ayudas al transporte escolar.** Para alumnos de enseñanzas obligatorias que deban trasladarse a otra localidad distinta de aquella en la que tienen fijado el domicilio familiar y no puedan hacer uso del transporte escolar contratado por la Consejería de Educación

### 3. Transporte escolar

Los alumnos de niveles obligatorios de enseñanza que no disponen de centro escolar en su localidad de residencia, son transportados gratuitamente a los centros públicos que les corresponden.

### 4. Comedores escolares

Si los alumnos transportados tienen jornada escolar de mañana y tarde, se benefician también del servicio de comedor de forma gratuita. Este servicio puede ser utilizado, también, por otros alumnos del Centro abonando el precio del cubierto o disfrutando de ayuda, cuando los ingresos familiares lo justifiquen.

### 5. Programa “Madrugadores”

Este programa consiste en la ampliación del horario de apertura y cierre de los colegios públicos de Educación Infantil y Primaria de Castilla y León y va dirigido a las familias que requieren fórmulas de conciliación de la vida familiar y laboral.

El Programa coincide con el período lectivo fijado por el calendario escolar y está implantado en los centros que previamente lo han solicitado.

Este servicio es gratuito para las familias. Durante el tiempo de ampliación del horario el Centro programa actividades educativas de carácter extraescolar.

### 6. Programa “Centros Abiertos”

El Programa consistente en la apertura de centros escolares, en las nueve capitales de provincia y en las localidades de más de 20.000 habitantes de nuestra Comunidad, para la atención del alumnado de Educación Infantil (3 a 6 años) y Primaria en sábados, días laborables no lectivos, vacaciones escolares de Navidad y Semana Santa y de lunes a viernes del mes de julio.

El servicio es gratuito para las familias y puede ser solicitado por todas las familias que necesiten conciliar la vida familiar y laboral y que tengan a sus hijos matriculados en cualquier centro ordinario de Educación Infantil y Primaria de las nueve capitales de provincia de nuestra Comunidad y de los municipios de Aranda de Duero y Miranda de Ebro en Burgos, Ponferrada y San Andrés del Rabanedo en León y Laguna de Duero y Medina del Campo en Valladolid.

### 7. Seguro escolar

Los estudiantes que cursen Bachillerato, Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior, Programas de Garantía Social, etc. quedan afiliados al Seguro Escolar, que cubre prestaciones en caso de infortunio familiar, accidente escolar y determinadas asistencias médicas especializadas.

El pago de la cuota de inscripción se efectuará en los Centros docentes en el momento de formalizar la matrícula.



- 普通奖学金和助学金。高级专科学学生，中级以及高级教育阶段的学生，等等。
- 提供给儿童教育的帮助。针对那些在没有公共资金支持的但是有相应授权的儿童教育中心注册的 3, 4, 5 岁年龄的学生。根据学生的家庭收入情况给予
- 帮助购买书籍和教学资料。那些在有公共资金支持的中心注册的学生可以申请，可以是初级教育或者中级义务教育的任何学年。根据学生的家庭收入情况给予
- 提供给那些需要特别教育的学生的帮助
- 资助学校班车。针对那些接受义务教育的学生必须到一个与家庭居住区域不同的地区上学，而且不能乘坐教育部提供的学校班车

### 3. 学校班车

那些接受不同级别义务教育的学生在他的居住地没有学校，将会被免费送到其他相应的公立中心学习。

### 4. 学校食堂

那些被送到学校的学生上午和下午都有课程，也会得到免费的食堂服务。这项服务也会被中心的其他注册学生有偿使用或者由于他们家庭收入可以达到要求享受到补贴

### 5. “早起”计划

这个计划在于延长卡斯蒂利亚莱昂的儿童和初级教育公立学校的开始和关闭的时间，方便那些家庭生活和与工作有冲突的家庭。

这个计划与学校学习计划中的上课日期吻合，在那些提前申请的学校中实施。

这项服务对于家庭来说是免费的。在学校延时的时候，学校组织各种校外教育活动

### 6. “学校开放”计划

这个计划在于我们九个省会和我们大区中超过 2 万人口的地区，在周六，平时不上课的日子，学校圣诞节和复活节的假期以及七月份的周一到周五开放学校照顾参加儿童教育（3 到 6 岁）以及初级教育的学生。

这项服务对于家庭来说是免费的，所有那些生活和与工作有冲突的家庭都可以申请，只要他们的孩子在我们大区的九个省会中的一个或者在阿拉达德杜埃罗，布尔戈斯的米兰达德埃布罗，波费拉达以及莱昂的圣安德莱斯德拉瓦内多以及拉古纳德杜埃罗以及巴利亚多利德的麦地纳德康博的城市中的儿童和初级教育普通学校中注册。

### 7. 学校保险

那些接受高级专科教育，中级和高级阶段培训，社会保证计划等的学生，都被纳入学校保险制度，保险覆盖家庭发生不幸，学校事故以及专门的一些医疗救护的费用。

保险金当学生注册的时候在教育中心交纳



### **8. Programas y actividades de alumnos y centros**

Los centros ofrecen complementos formativos en educación ambiental, conocimiento del patrimonio artístico y cultural, educación para la salud y el consumo, intercambios escolares, deporte, excursionismo pedagógico, etc. Para conocer la oferta concreta de estos programas y actividades deben dirigirse a los Centros.

## **NORMAS BÁSICAS DE ORIENTACIÓN PARA PADRES Y ALUMNOS**

Es muy importante la participación de los padres en la escolarización de sus hijos, por lo que son imprescindibles contactos frecuentes entre los padres y madres de los alumnos con los profesores y responsables de los centros para conseguir logros educativos adecuados y avances escolares. Cada grupo de alumnos tiene asignado un profesor tutor, que normalmente es el interlocutor inmediato con los padres.

Los padres y madres deben de participar activamente en la vida de los centros a los que asisten sus hijos, sean públicos o privados concertados, a través del Consejo Escolar, que es el órgano de participación de los diferentes miembros de la comunidad educativa, y de la Asociación de Padres y Madres de Alumnos.



### 8. 学生和中心的计划和活动

学校提供补充教育，例如环境教育，艺术文化遗产知识，健康和消费教育，学校间互换，体育，与教学有关的远足，等等。为了解这些计划和活动的详情请咨询这些学校。

#### 家长以及学生基础引导制度

家长参与孩子的学校教育是非常重要的，学生家长和老师以及学校负责人之间的经常接触是必不可少的，孩子可以获得更适合的教育在学校取得进步。每一班学生都有一个班主任，一般来讲是和家长直接沟通的联系人。

学生家长应该通过学校委员会积极参加他们子女上学的中心的生活，无论学校是公立的还是指定私立学校，学校委员会是大区教育机构多方成员以及学生家长协会组成的。



[ Incorporación al  
Sistema Educativo Español  
de alumnos inmigrantes ]

[ 移民学生纳入  
西班牙教育体系 ]

Cuando se trate de enseñanzas no universitarias, deben dirigirse a la Dirección Provincial de Educación, Comisión de Escolarización, de la provincia en la que residan. Las direcciones y teléfonos correspondientes figuran en el capítulo siguiente.

### **A. ENSEÑANZAS NO UNIVERSITARIAS. SITUACIONES QUE PUEDEN PLANTEARSE**

#### **1. El alumno o alumna no ha cursado estudios en ningún sistema educativo**

La Comisión de Escolarización de la Dirección Provincial de Educación, analizando la petición de los padres, le asignará centro y curso al que deberá incorporarse.

#### **2. El alumno o alumna ha cursado estudios en algún sistema educativo distinto del español**

Si ha de incorporarse a alguno de los tres cursos del Segundo Ciclo de la Educación Infantil, de los seis cursos que integran la Educación Primaria, o a cualquiera de los tres primeros cursos de la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), no deberán realizar trámite alguno de convalidación de estudios.

La incorporación de dichos alumnos al curso que corresponda se efectuará por el centro en el que el interesado vaya a continuar sus estudios, de acuerdo con la edad exigida para cada curso y valorados sus conocimientos y circunstancias.

Para incorporarse a cuarto curso de Educación Secundaria Obligatoria y a estudios para los que se exija estar en posesión de los Títulos de Graduado en Educación Secundaria o de Bachiller, será necesaria la convalidación previa mediante homologación de certificados, títulos o diplomas extranjeros que se posean.

### **B. CONVALIDACIÓN Y HOMOLOGACIÓN DE ESTUDIOS NO UNIVERSITARIOS**

Las solicitudes de homologación y la convalidación de estudios extranjeros no universitarios serán resueltas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y se presentarán, entre otros, en uno de los siguientes lugares:

- Delegación del Gobierno en Castilla y León, Área de Alta Inspección de Educación
- Subdelegaciones del Gobierno en las diferentes provincias
- Direcciones Provinciales de Educación
- Consejería de Educación y Cultura
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Títulos, Homologaciones y Convalidaciones

Las solicitudes irán acompañadas de la siguiente documentación:

- Títulos o diplomas cuya convalidación se solicita y de las certificaciones académicas de los cursos realizados con años, materias y calificaciones, que han dado origen al título o diploma. Esta documentación debe de estar adecuadamente legalizada, según los convenios establecidos con cada país
- Acreditación de la nacionalidad del solicitante
- Justificante del pago de tasas (No para 4º de ESO)

Mientras se resuelve el expediente de convalidación, es posible realizar la inscripción condicional en los centros docentes para las enseñanzas a las que pueda dar acceso la convalidación que se solicita. Para ello, y previa solicitud de la convalidación, el Organismo donde se presente expedirá un documento denominado "Volante para la Inscripción Provisional en Centros Docentes o en Exámenes Oficiales", que se presentará a las Comisiones de Escolarización y al Cen-



如果属非大学教育，应前往自己居住地的省级教育部门联系入学事宜。  
有关部门的地址和电话号码附后。

### A 非大学教育。可能发生的情况。

#### 1 学生从未在任何地方上过学

省级教育部门入学委员会将研究学生父母们的申请，指定学校和上学的班级。

#### 2 学生曾在其它国家上过学

如果需要上幼儿教育第二阶段的三个年级中的任何一个年级班，或上小学六个年级中的任何一个年级班，或上初中义务教育前三个年级中的任何一个年级班，不需要办理任何承认过去学历的手续。

这些学生入学时由学校根据其年龄，现有知识水准和具体情况进行年级安排。

而希望进入初中义务教育四年级学习时，以及进入其它需要具备初中或高中毕业文凭条件的学业学习时，则必须预先办妥原来学历承认手续，出示西班牙教育部承认原有外国文凭或证书的证明。

### B 非大学学历如何得到承认

外国的非大学学历的承认应由西班牙教育文化和体育部决定，手续办理地点有：

- 卡斯提亚及莱昂地区政府代表机构 - 教育高级监督处。
- 政府副代表机构省级办事处。
- 省级教育机构
- 教育和文化厅
- 教育文化和体育部 - 文凭学历承认局

应随申请报告一起提交的文件有：

- 申请审查的学位或证书必须要有相应的学历文件，证明所完成的学业的时间，教材，成绩，证明如何获得此学位或证书。根据与各个国家签订的条约这个证明必须得到相应的认证。
- 申请人的国籍证明。
- 印花税交纳证明(ESO 第四级不需要)

在办理学历文凭承认手续的期间，可以根据所申请承认的文凭，有条件地暂时在有关年级插班学习。为此，根据个人申请，办理文凭承认手续的政府部门可以向当事人签发“学校或官方考试临时注册证明”，该证明应提交学校入学考试部门以办理有关手续。获得教育文化和体育部文凭承认后，应将有关的承认证明文件补交有关学校。

tro educativo correspondiente. Cuando se obtenga del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte la correspondiente Credencial de Homologación o Convalidación se presentará en el Centro donde el alumno se encuentre matriculado.

La convalidación de estudios y la homologación de certificados, títulos o diplomas obtenidos en sistemas educativos extranjeros, por los correspondientes españoles de Educación Secundaria Obligatoria y de Bachillerato o de Formación Profesional, se efectuará de acuerdo con las tablas de equivalencias previstas en los anexos correspondientes de la Orden Ministerial de 30 de abril de 1996 (BOE de 8 de mayo), Orden Ministerial de 17 de diciembre de 1997 (BOE del 26), Orden Ministerial de 25 de Octubre de 2001 (BOE de 1 de diciembre) y Orden Ministerial de 20 de Marzo de 2001 (BOE de 10 Abril), o, de no existir éstas, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte resolverá de acuerdo con los siguientes principios generales:

- Contenido y duración de los estudios realizados
- Precedentes y reciprocidad de títulos y estudios españoles con los del país de referencia

La Homologación/covalidación exige la superación completa de todas las asignaturas del curso que se pretende homologar y las de los cursos anteriores. Sólo se convalidan cursos completos.

### C. CONVALIDACIÓN Y HOMOLOGACIÓN DE ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

La convalidación para iniciar o continuar estudios universitarios debe plantearse ante la correspondiente Universidad.

La homologación de certificados, títulos o diplomas corresponde la Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Las solicitudes se pueden presentar en los mismos Organismos relacionados con anterioridad.

### D. EQUIVALENCIAS DE ESTUDIOS NO UNIVERSITARIOS CON PAÍSES DE LENGUA CHINA

A los estudios realizados en los sistemas educativos les corresponden las equivalencias que se señalan en las siguientes tablas.

Los cursos anteriores a tercero de Educación Secundaria Obligatoria, inclusive, no necesitan trámite de convalidación para continuar estudios en el sistema educativo español.

#### Equivalencias incluidas en los Anexos I y III a la Orden Ministerial de 30 de abril de 1996 (BOE de 8 de mayo)

CHINA	ESPAÑA
Curso 3º de Secundaria.	3º de ESO
Curso 4º de Secundaria.	4º de ESO y homologación al Título de Graduado en Educación Secundaria.
Curso 5º de Secundaria.	1º de Bachillerato.
Curso 6º de Secundaria y Certificado de Fin de Estudios Secundarios.	2º de Bachillerato y homologación al Título de Bachiller.



西班牙有关部门受理承认外国文凭或证书相当于西班牙初中，高中或职业教育某程度的申请后，对申请同意与否主要根据 1996 年 4 月 30 日部级命令（公布于国家公报 5 月 8 日版）规定的课程对比表，1997 年 12 月 17 日部级命令（公布于国家安全公报 26 日版），2001 年 10 月 25 日部级命令（公布于国家公报 12 月 1 日版），以及 2001 年 3 月 20 日部级命令（刊登于国家公报 4 月 10 日版）的有关规定，或在不存在规定时，由教育文化和体育部根据如下一般原则作出决定：

- 学习的内容和时间，
- 先例及双边相互承认学历的情况。

审查/认证要求所要申请审查和认证的课程以及前一学年的学习成绩合格。只认证完整的学年。

### C 大学学历文凭如何得到承认

开始或继续某项大学学习时是否需要得到预先承认原有学历文凭，由所学习的大学决定。

有权利办理大学学历文凭承认手续的是教育文化和体育部。

申请报告可以向前面涉及的政府部门提交。

### D 与中国非大学学历的对比

在中国获得的学历对比按照以下规定办理。

下面列明的学历之前的教育水平不需要办理学历承认手续，即可在西班牙教育体制下继续学习。

1996 年 4 月 30 日部级命令  
附件 I 和 III 中列明的同等情况  
(公布于国家公报 5 月 8 日版)

中国	西班牙
中学三年级	E.S.O. 三年级
中学四年级	E.S.O. 四年级 及可承认初中毕业
中学五年级	高中一年级
中学六年级	高中二年级 及可承认高中毕业





[ Directorio ]

[ 指南 ]

Si está interesado en ampliar alguno de los aspectos de esta información, debe dirigirse al organismo correspondiente utilizando las direcciones y teléfonos que se citan a continuación:

## **CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN**

Monasterio de Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n  
47071 Valladolid. Tel. 983 411 500

## **DIRECCIONES PROVINCIALES DE EDUCACIÓN EN CASTILLA Y LEÓN**

- ÁVILA** Cruz Roja, 2 • 05001 Ávila • Tel. 920 229 250 • Fax 920 229 678
- BURGOS** Vitoria, 17 • 09004 Burgos • Tel. 947 207 540 • Fax 947 203 714
- LEÓN** Jesús Rubio, 4 • 24004 León • Tel. 987 202 711 • Fax 987 250 835
- PALENCIA** Avda. Castilla, 83-85 • 34005 Palencia • Tel. 979 745 500  
• Fax 979 751 247
- SALAMANCA** Gran Vía, 53-55 • 37001 Salamanca • Tel. 923 261 919 • Fax 923 213 008
- SEGOVIA** José Zorrilla, 38 • 40002 Segovia • Tel. 921 417 720 • Fax 921 425 877
- SORIA** Santa Teresa de Jesús, s/n • 42001 Soria • Tel. 975 220 212  
• Fax 975 221 236
- VALLADOLID** Antonio Lorenzo Hurtado, 6 • 47014 Valladolid • Tel. 983 412 600  
• Fax 983 412 677
- ZAMORA** Prado Tuerto, s/n • 49003 Zamora • Tel. 980 522 750 • Fax 980 518 506

En todas las Direcciones Provinciales, en los Centros docentes y en el Portal de Educación ([www.educa.jcyl.es](http://www.educa.jcyl.es)), se puede consultar la "Guía del Estudiante", la "Guía de la Oferta Educativa Rural" y la "Guía de Estudios y Centros Educativos" de Castilla y León. Estas guías contienen información detallada de los Centros docentes, enseñanzas, direcciones, teléfonos y correos electrónicos.

## **UNIVERSIDADES PÚBLICAS DE CASTILLA Y LEÓN**

- BURGOS** Hospital del Rey, s/n • 09001 Burgos • Tel. 947 258 742
- LEÓN** Avda. Facultad, 25 • 24071 León • Tel. 987 291 000
- SALAMANCA** Patio Escuelas, 1 • 37008 Salamanca • Tel. 923 294 400
- VALLADOLID** Pza. de Santa Cruz, 8 • 47002 Valladolid • Tel. 983 423 000

Las Universidades disponen de guías informativas en las que figuran los estudios que ofertan.

## **MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y DEPORTE**

Subdirección General de Títulos, Homologaciones y Convalidaciones  
Paseo del Prado, 28, 3ª planta • 28071 Madrid • Tel. 915 065 600



如果您想获得更多的信息，请您利用下面的地址和电话咨询相关机构：

### 卡斯蒂利亚莱昂教育部

Monasterio de Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n  
47071 Valladolid. Tel. 983 411 500

### 卡斯蒂利亚莱昂 省级教育部门

阿维拉 Cruz Roja, 2 • 05001 Ávila • Tel. 920 229 250 • Fax 920 229 678  
布尔戈斯 Vitoria, 17 • 09004 Burgos • Tel. 947 207 540 • Fax 947 203 714  
莱昂 Jesús Rubio, 4 • 24004 León • Tel. 987 202 711 • Fax 987 250 835  
帕伦西亚 Avda. Castilla, 83-85 • 34005 Palencia • Tel. 979 745 500 • Fax 979 751 247  
萨拉曼卡 Gran Vía, 53-55 • 37001 Salamanca • Tel. 923 261 919 • Fax 923 213 008  
塞哥维亚 José Zorrilla, 38 • 40002 Segovia • Tel. 921 417 720 • Fax 921 425 877  
索里亚 Santa Teresa de Jesús, s/n • 42001 Soria • Tel. 975 220 212 • Fax 975 221 23  
巴利亚多利德 Antonio Lorenzo Hurtado, 6 • 47014 Valladolid • Tel. 983 412 600  
• Fax 983 412 677  
萨莫拉 Prado Tuerto, s/n • 49003 Zamora • Tel. 980 522 750 • Fax 980 518 506

在所有的省级教育部门，教学中心以及教育网页([www.educa.jcyl.es](http://www.educa.jcyl.es))，可以查询卡斯蒂利亚莱昂的“学生手册”，“乡村教育手册”和“学习和教育中心手册”。这些手册包括学校，课程的详细信息，地址，电话和电子邮件地址。

### 卡斯蒂利亚莱昂的公立大学

布尔戈斯 Hospital del Rey, s/n • 09001 Burgos • Tel. 947 258 742  
莱昂 Avda. Facultad, 25 • 24071 León • Tel. 987 291 000  
萨拉曼卡 Patio Escuelas, 1 • 37008 Salamanca • Tel. 923 294 400  
巴利亚多利德 Pza. de Santa Cruz, 8 • 47002 Valladolid • Tel. 983 423 000

大学有专门的手册介绍提供的课程

### 国家教育，科学和体育部

学位审查认证管理司

Paseo del Prado, 28, 3ª planta • 28071 Madrid • Tel. 915 065 600

## DELEGACIÓN DEL GOBIERNO EN CASTILLA Y LEÓN

Área de Alta Inspección de Educación

Jesús Rivero Meneses, s/n • 47014 Valladolid • Tel. 983 365 964

## SUBDELEGACIONES DEL GOBIERNO EN CASTILLA Y LEÓN

- ÁVILA** Hornos Caleros, 1 • 05003 Ávila • Tel. 920 759 000
- BURGOS** Vitoria, 12. 09004 Burgos • Tel. 947 769 000
- LEÓN** Pza. Inmaculada, 6 • 24001 León • Tel. 987 969 000
- PALENCIA** Avda. Casado del Alisal, 4 • 34071 Palencia • Tel. 979 999 000
- SALAMANCA** Gran Vía, 31-33 • 37001 Salamanca • Tel. 923 759 000
- SEGOVIA** Pza. del Seminario, 1 • 40001 Segovia • Tel. 921 759 000
- SORIA** Alfonso VIII, 2 • 42003 Soria • Tel. 975 759 000
- VALLADOLID** Jesús Rivero Meneses, s/n • 47014 Valladolid • Tel. 983 999 000
- ZAMORA** Pza. de la Constitución, 2 • 49071 Zamora • Tel. 980 759 000

El contenido de esta publicación  
se puede encontrar en diversos idiomas en:

[www.educa.jcyl.es](http://www.educa.jcyl.es)

**Centros Docentes de Castilla y León**  
**Direcciones Provinciales de Educación**  
**Centros de Acción Social**



**中央政府驻卡斯蒂利亚莱昂代表处**

教育高级监督处

Jesús Rivero Meneses, s/n • 47014 Valladolid • Tel. 983 365 964

**政府驻卡斯蒂利亚莱昂的地区代表分处**

- 阿维拉 Hornos Caleros, 1 • 05003 Ávila • Tel. 920 759 000
- 布尔戈斯 Vitoria, 12. 09004 Burgos • Tel. 947 769 000
- 莱昂 Pza. Inmaculada, 6 • 24001 León • Tel. 987 969 000
- 帕伦西亚 Avda. Casado del Alisal, 4 • 34071 Palencia • Tel. 979 999 000
- 萨拉曼卡 Gran Vía, 31-33 • 37001 Salamanca • Tel. 923 759 000
- 塞哥维亚 Pza. del Seminario, 1 • 40001 Segovia • Tel. 921 759 000
- 索里亚 Alfonso VIII, 2 • 42003 Soria • Tel. 975 759 000
- 巴利亚多利德 Jesús Rivero Meneses, s/n • 47014 Valladolid • Tel. 983 999 000
- 萨莫拉 Pza. de la Constitución, 2 • 49071 Zamora • Tel. 980 759 000

本手册的内容翻译成多种语言：

[www.educa.jcyl.es](http://www.educa.jcyl.es)

卡斯蒂利亚莱昂教育中心

省级教育部门

社会行动中心



La Orden ECD/3305/2002, de 16 de diciembre  
(BOE de 28 de diciembre), modifica las de  
14 de marzo de 1988 y de 30 de abril de 1996,  
para la aplicación de lo dispuesto  
en el Real Decreto 104/1988, de 29 de enero,  
sobre homologación y convalidación de  
títulos y estudios extranjeros  
de educación no universitaria.

Por su importancia se incluye íntegramente  
la parte dispositiva de dicha Orden.

2002年12月16日 ECD/3305 令 (12月28日政府通报)  
修改 1988年3月14日和 1996年4月30日令,  
根据 1988年1月29日 104号皇家法律,  
关于外国非大学教育证书和学  
历的审查和认证问题。

由于它的重要性,  
下面附上全部有关法律条款

[ Anexo ]

[ 附件 ]



**Apartado único.** Modificación de la Orden de 14 de marzo de 1988 para la aplicación de lo dispuesto en el Real Decreto 104/1988, de 29 de enero. Se modifica la Orden de 14 de marzo de 1988, en los términos que se establecen a continuación:

1. Se añade un segundo y un tercer párrafos a la letra c) del apartado segundo con la siguiente redacción:

«No deberán realizar trámite alguno de convalidación de estudios los alumnos procedentes de sistemas educativos extranjeros que deseen incorporarse a cualquiera de los cursos que integran en España la Educación Primaria o la Educación Secundaria Obligatoria. Tampoco procederá la convalidación para realizar estudios en cualquier nivel, curso o modalidad del sistema educativo español para cuyo acceso no sea requisito previo la obtención del título de Graduado en Educación Secundaria. La incorporación de dichos alumnos al curso que corresponda se efectuará por el centro español en el que el interesado vaya a continuar sus estudios, según la normativa aplicable al respecto.»
2. El apartado tercero queda redactado como sigue:

«**Tercero.** Las solicitudes de homologación o convalidación se ajustarán al modelo que se publica como anexo I a la presente Orden, y se podrán presentar:

  - a) En las Áreas Funcionales de Alta Inspección de Educación de las Delegaciones del Gobierno en las Comunidades Autónomas o Delegaciones Provinciales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en Ceuta y Melilla; en el Registro General o Registros Auxiliares del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, o bien en las Consejerías de Educación u Oficinas Consulares de España en el extranjero.
  - b) En cualquier otro de los lugares señalados en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, desarrollado por el artículo 2 del Real Decreto 772/1999, de 7 de mayo, por el que se regula la presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones ante la Administración General del Estado.»
3. El actual contenido del apartado cuarto queda numerado como subapartado 1, y se añaden sendos subapartados 2 y 3 a dicho apartado, con la siguiente redacción:
  - «2. Cuando se trate de la homologación o convalidación por estudios españoles de Formación Profesional o de enseñanzas de Régimen Especial, debe acreditarse también:
    - a) Los requisitos académicos previos exigidos en el sistema educativo de procedencia para poder iniciar los estudios cuya homologación o convalidación se solicita, así como los estudios efectivamente realizados por el solicitante.
    - b) La duración oficial del plan de estudios seguido, así como la carga horaria total de cada una de las materias cursadas.
    - c) La realización de prácticas preprofesionales o la experiencia laboral, en su caso.
  3. En todo caso, el órgano instructor podrá requerir, además, cuantos documentos considere necesarios para la acreditación de la equivalencia entre los estudios extranjeros realizados y el título o estudios españoles con los que se pretende la homologación o convalidación.»



唯一条款。对 1988 年 3 月 14 日令的修改  
为了实施 1988 年 1 月 29 日 104 号皇家法律，  
修改 1988 年 3 月 14 日令，  
以下内容：

1. 在第二条 c) 部分增加第二段和第三段：

«那些来自于外国教育制度的学生，希望进入西班牙初级教育或者中级义务教育任何一个阶段学习，不需要办理任何学习审查手续。继续西班牙教育制度中任何水平，学年或课程的学习也不需要任何审查，在获得中级教育毕业证书前参加学习不需要特别要求。

根据相关法规，这些学生可以进入到西班牙的学校相应的年级继续他们的学习。»。

2. 第三条规定如下：

«三. 学业审查认证申请必须满足此法令附件 I 中的要求格式，可在以下地方申请：

a) 中央政府驻各自治区办事处的教育高级监察部门，国家教育，文化和体育部驻塞乌塔和梅里亚省级办事处；登记总署或者教育，文化和体育部的附属登记处，大区教育部，西班牙驻国外的领事馆。

b) 根据 1999 年 5 月 7 日第 772 号皇家法律第二条规定，一般公共机构行政管理程序中 1992 年 11 月 26 日 30 号令第 38.4 条，所明确指出的地方外，所有提交的申请，文件和通知都由国家一般行政管理机构负责。»。

3. 现行的第四条改称附属条款 1，并附件在此条款上 2 和 3 附属条款，内容如下：

«2. 当学业审查认证对应的是西班牙职业培训或者特殊教育制度，必须提供：

a) 申请人所来自的国家中的教育制度对参加申请人要求审查认证的学业的具体要求，同时证明申请人实际所完成的学习。

b) 学业修完规定的时间，以及每项课程的小时数。

c) 所完成的职业实习和相应的劳动经验。

3. 无论如何，指导机构可以要求提供任何认为有必要的文件，证明所完成的需要审查认证的外国学业与西班牙证书和学业是同等对应的。»。

4. El apartado séptimo queda redactado como sigue:

«Séptimo. Los documentos expedidos en el extranjero deberán ajustarse a los requisitos siguientes:

  - a) Deberán ser oficiales y estar expedidos por las autoridades competentes para ello, de acuerdo con el ordenamiento jurídico del país de que se trate.
  - b) Deberán presentarse legalizados por vía diplomática o, en su caso, mediante la apostilla del Convenio de La Haya. Este requisito no se exigirá a los documentos expedidos en los Estados miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo por las autoridades competentes de dichos Estados.
  - c) Deberán ir acompañados, en su caso, de su correspondiente traducción oficial al castellano.»
5. El apartado noveno.1 queda redactado como sigue:

«El órgano que sea competente para la tramitación, de acuerdo con los criterios señalados en el apartado undécimo de la presente Orden, examinará el expediente y, en el supuesto de que la solicitud y la documentación presentada resultaran incompletas o no reunieran los requisitos establecidos en la presente Orden, requerirán al solicitante para que en un plazo de diez días subsane la deficiencia encontrada, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición».
6. 1º El apartado décimo 3, modificado por la Orden de 30 de abril de 1996, por la que se adecuan a la nueva ordenación educativa determinados criterios en materia de homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de niveles no universitarios y se fija el régimen de equivalencias con los correspondientes españoles ("Boletín Oficial del Estado" de 8 de mayo), queda redactado en los términos que se indican:

«3. Para que el volante pueda ser sellado por la Unidad de Registro y entregado al solicitante, éste deberá hacer constar en el mismo los estudios o exámenes para los que pretenda inscribirse».
- 2º Se añade un subapartado 6, con la siguiente redacción:

«6. Cuando concurren circunstancias que lo justifiquen, la Secretaría General Técnica del Departamento podrá, a través de las instrucciones a que se refiere la disposición final primera de la presente Orden, ampliar con carácter general los referidos plazos de vigencia del volante, sin necesidad de que se expidan nuevos volantes individuales».
7. El apartado undécimo queda redactado como sigue:

«Undécimo. Cuando los estudios o títulos cuya convalidación u homologación se solicita estén incluidos en una tabla de equivalencias aprobada por Orden del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y, por tanto, la resolución del expediente deba adoptarse de acuerdo con dicha tabla, los órganos competentes para tramitar los expedientes y formular la propuesta de resolución que corresponda, tanto favorable como desfavorable, serán los siguientes:

  - a) Las Áreas de Alta Inspección de Educación en las Comunidades Autónomas y las Direcciones Provinciales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en Ceuta y Melilla, respecto de todas las solicitudes en las que el domicilio indicado por el interesado esté dentro de su ámbito territorial, con independencia del lugar de presentación.
  - b) Las Consejerías de Educación y Ciencia de las Embajadas de España en el extranjero, respecto de todas las solicitudes presentadas en su ámbito, con independencia de la nacionalidad del solicitante o del sistema educativo a que se refieran.



### 4. 第七条内容如下:

«七. 在国外办理的文件必须符合以下要求:

- a) 必须是正式的并且是相应政府机构办理的, 符合这个国家的法律。
- b) 根据海牙公约的附加要求, 必须通过外交途径进行认证。这个条款不用于欧盟的成员国或者欧洲经济空间协议的签约国政府所办理的文件。
- c) 必须同时提供正式的西班牙语翻译件。»

### 5. 第九条款第一条内容如下:

«相应的政府机构, 根据本法令第十一条列举的条件审查这些文件, 如果申请和所提供的材料不完整或者不具备本法令所要求的条件, 要求申请人在十天内解决这些问题, 并明确指出如果不能解决这些问题, 他的申请将会被驳回。»

### 6. 1. 第十条款第 3 条, 被 1996 年 4 月 30 日令修改, 适应新的教育法规关于非大学水平外国人证书和学业审查和认证事宜的要求以及制定与西班牙学业相对应的评级制度 (国家政府通报, 5 月 8 日) 内容如下:

«3. 为了申请可以被登记部门盖章并交还给申请人, 申请人必须在上注明学业和将要参加的考试。».

### 2. 增加一个副条款 6, 内容如下:

«6. 在有特殊可以证明的情况下, 技术秘书处可以通过本法令最终条款的第六条细则的规定, 延长申请的有效期限, 没有必要办理新的个体申请。».

### 7. 第十一条内容如下:

«十一条. 当申请的学业或学位证书的审查或认证必须包括在国家教育, 文化和体育部法令认可的对应等级表中, 因此关于材料的处理将会根据这个等级表。办理手续和给与答复的相关机构, 将会根据以下内容给与有利或不利的答复:

- a) 各自自治区教育高级监察部门或者国家教育, 文化和体育部驻塞乌塔和梅里亚省级办事处, 不管在什么地方提交申请 都以申请人的家庭地址所在的地区划分。
- b) 西班牙驻国外使馆的教育科学处, 接受所有这个国家区域的申请, 不管申请人的国籍和教育体制。

- c) La Subdirección General de Títulos, Convalidaciones y Homologaciones, dependiente de la Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, en los demás casos.»
8. El apartado duodécimo queda redactado en los términos siguientes:  
«Duodécimo. Cuando no proceda la aplicación de las tablas a que se refiere el apartado anterior, la tramitación y propuesta de resolución corresponderán, en todo caso, a la Subdirección General de Títulos, Convalidaciones y Homologaciones, dependiente de la Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.»
9. Los anexos 1 y II quedan sustituidos, respectivamente, por los anexos I y II de la presente Orden.

*Disposición transitoria única. Régimen aplicable a los procedimientos en tramitación.*

Los procedimientos de homologación o convalidación que hubieran sido iniciados con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Orden se tramitarán de acuerdo con la normativa anteriormente vigente.

No obstante, se podrán aplicar las disposiciones aprobadas por la presente Orden a los interesados con procedimientos en tramitación que así lo soliciten expresamente, cuando resulten más favorables.

*Disposición derogatoria única. Derogación normativa.*

Queda derogado el apartado primero de la Orden de 30 de abril de 1996, por la que se adecuan a la nueva ordenación educativa determinados criterios en materia de homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de niveles no universitarios y se fija el régimen de equivalencias con los correspondientes españoles («Boletín Oficial del Estado» de 8 de mayo), así como cuantas disposiciones del mismo o de inferior rango se opongan a lo establecido en la presente Orden.

*Disposición final primera. Instrucciones para la aplicación de la presente Orden.*

Se autoriza a la Secretaría General Técnica del Departamento para dictar las instrucciones que resulten precisas para la aplicación de la presente Orden.

*Disposición final segunda. Entrada en vigor.*

La presente Orden entrará en vigor a los dos meses de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado.»

A continuación se incluyen los anexos de la ORDEN citada que contiene los modelos de:

- SOLICITUD DE HOMOLOGACIÓN O CONVALIDACIÓN DE TÍTULOS O ESTUDIOS EXTRANJEROS NO UNIVERSITARIOS
- VOLANTE PARA LA INSCRIPCIÓN CONDICIONAL EN CENTROS DOCENTES O EN EXÁMENES OFICIALES.



c) 隶属于国家教育，文化和体育部技术秘书处的学位证书审查认证总管理司。》

8.第十二条内容如下：

«十二.当前面一条所指的表格不能适用的时候，隶属于国家教育，文化和体育部技术秘书处的学位证书审查认证总管理司，将会接受办理手续和给与相关的答复。»

9.附件 I 和 II 分别被此法令的附件 I 和 II 代替。

唯一的过渡性条款。专门用于正在办理的手续。那些在此法令生效之前已经开始的审查认证手续要遵守之前的法规。

但是，对于那些正在办理中的手续，如果明确申请，对申请人有利，也可以运用现行法律的条款。

唯一的废除条款。废除法规。

为了适应新的教育法规关于非大学水平外国人证书和学业审查和认证事宜的要求以及制定与西班牙学业相对应的评级制度（《国家政府通报》，5月8日）1996年4月30日令第一部分被废除，同样与此类似以及低一级与本法令条款冲突的条款均被废除。

最终条款一。本法令实施细则。

技术秘书处被授权起草细则，细则是施行本法令必不可少的部分。

最终条款二。生效。

本法令从《国家政府通报》开始起两个月生效

下面是法令附件包含的表格：

- 非大学证书和学业审查认证申请表
- 有附加条件申请进入教育中心或者参加正式考试的表格



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

**ANEXO I**

**SOLICITUD DE HOMOLOGACIÓN O CONVALIDACIÓN DE TÍTULOS  
O ESTUDIOS EXTRANJEROS NO UNIVERSITARIOS**

*Pág. 1 (anverso)*

**1. DATOS DEL SOLICITANTE**

Apellidos	Nombre
Lugar y fecha de nacimiento	Nacionalidad
Nº del Documento Nacional de Identidad (DNI), Pasaporte o Número de Identidad de Extranjero (NIE)	

**2. DATOS DEL REPRESENTANTE *(sólo en caso de actuar mediante representación)***

Apellidos	Nombre
Nº del Documento Nacional de Identidad (DNI), Pasaporte o Número de Identidad de Extranjero (NIE)	

**3. DATOS RELATIVOS A LA SOLICITUD**

Solicitud de homologación / convalidación de los estudios que se especifican al dorso, cursados en el sistema educativo de:
Por los correspondientes españoles de:

**4. DATOS RELATIVOS A LA NOTIFICACIÓN**

A efectos de notificaciones el interesado / representante (*tachar lo que no proceda*) señala el siguiente domicilio:

Avenida, calle o plaza, número y piso	Localidad	Código Postal
Provincia	País	Teléfono

Esta solicitud se realiza al amparo de lo establecido en el Real Decreto 104/1988, de 29 de enero, sobre homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de educación no universitaria ("Boletín Oficial del Estado" de 17 de febrero), acompañándose los documentos relacionados al dorso.

Lugar y fecha	Firma

EXCMO. SR. MINISTRO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

## SOLICITUD DE HOMOLOGACIÓN O CONVALIDACIÓN DE TÍTULOS O ESTUDIOS EXTRANJEROS NO UNIVERSITARIOS

Pág. 2 (reverso)

NOMBRE DEL SOLICITANTE:

### A. Detalle de los estudios cursados

Año Académico	Sistema educativo / país	Centro	Cursos realizados	Exámenes oficiales superados	Títulos obtenidos

### B. Relación de documentos que se adjuntan

Documentos	Presentados	Legalizados	Traducidos
Título o diploma / Certificación de exámenes terminales (1).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Certificación académica de estudios.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Libro de Escolaridad / Certificación académica personal de estudios españoles (1).	<input type="checkbox"/>		
Documento acreditativo de la identidad y nacionalidad: DNI / Pasaporte / Tarjeta de extranjero / otro (1).	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Otros documentos de carácter académico.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(1) Táchese, en su caso, lo que no proceda.





MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

**ANEXO II**

**VOLANTE PARA LA INSCRIPCIÓN CONDICIONAL EN CENTROS  
DOCENTES O EN EXÁMENES OFICIALES**

*Pág. 1 (anverso)*

**1. DATOS DEL INTERESADO**

Apellidos	Nombre
Lugar y fecha de nacimiento	Nacionalidad
Nº del Documento Nacional de Identidad (DNI), Pasaporte o Número de Identidad de Extranjero (NIE)	

**2. DATOS DEL REPRESENTANTE (sólo en caso de actuar mediante representación)**

Apellidos	Nombre
Nº del Documento Nacional de Identidad (DNI), Pasaporte o Número de Identidad de Extranjero (NIE)	

**3. DATOS RELATIVOS A LA INSCRIPCIÓN CONDICIONAL**

El presente volante se formaliza a efectos de cursar los estudios / realizar los exámenes (táchese lo que no proceda) de:

--

El interesado declara que ha presentado solicitud de convalidación / homologación de sus estudios extranjeros cursados en el sistema educativo de \_\_\_\_\_  
por los correspondientes españoles de \_\_\_\_\_  
y formaliza el presente volante a efectos de la inscripción condicional que se ha detallado.

Lugar y fecha	Firma

**SELLO DE LA UNIDAD DE REGISTRO:**

**(VER INSTRUCCIONES EN EL REVERSO)**



## VOLANTE PARA LA INSCRIPCIÓN CONDICIONAL EN CENTROS DOCENTES O EN EXÁMENES OFICIALES

Pág. 2 (reverso)

### INSTRUCCIONES:

- El presente volante **carecerá de validez sin el sello de la Unidad de Registro** donde se haya presentado la solicitud de homologación / convalidación.
- Para que el volante pueda ser sellado por la Unidad de Registro y entregado al solicitante, éste **deberá cumplimentar necesariamente el apartado 3 del modelo ("datos de la inscripción condicional")**, indicando los estudios o exámenes en los que se pretende la inscripción.
- Este documento, una vez sellado por la Unidad de Registro, tendrá el carácter de volante acreditativo de que la solicitud de homologación / convalidación ha sido presentada y, dentro del plazo de vigencia del mismo, **permitirá la mencionada inscripción** en los mismos términos que si la homologación o convalidación hubiese sido concedida, aunque con carácter condicional y por el plazo fijado.
- El volante **deberá cumplimentarse por duplicado**. La Unidad de Registro donde se presente la solicitud entregará un ejemplar al solicitante y unirá el otro a la solicitud.
- La formalización del volante se realizará **bajo la personal responsabilidad del solicitante y no prejuzgará la resolución final del expediente**. En el supuesto de que dicha resolución no se produjera en los términos solicitados por el interesado, quedarán sin efecto los resultados de los exámenes realizados o de la inscripción producida como consecuencia de la utilización del mismo.
- Los **plazos máximos de vigencia** del volante son los siguientes:
  - a) Para la inscripción condicional, seis meses contados a partir de la fecha en que fue sellado por la Unidad de Registro.
  - b) Una vez realizada la inscripción condicional, el volante mantendrá su vigencia únicamente durante el curso académico en el que se haya realizado dicha inscripción, hasta la fecha de la firma del acta de la evaluación final.